INVACARE®

Yes, you can.®

Invacare® *Birdie*™
Birdie™ *Plus*
Birdie™ *Compact*

Manual del usuario

CE

Quality Declaration

Congratulations with your new hoist Invacare® Birdie™ from Invacare® EC-Høng A/S.

Your new hoist is CE -marked in accordance with directive 93/42/EEC concerning medical devices.

Invacare® Birdie™ is developed and constructed with consideration for the user and others handling or assisting with lifting. Furthermore, the hoist is developed in accordance with the European Standard EN 10535.

Invacare® Birdie™ is supervised and quality controlled throughout the entire production process, and the finished hoist is inspected by our finished goods control.
Identification label and QA-mark are located on the hoist confirming that the finished goods control has approved the hoist.

Please read the entire user's manual before using the hoist.

Invacare® EC-Høng A/S is certified according to ISO 9001 and ISO 13485.

For and on behalf of Invacare® EC-Høng A/S:

Brian Mundeling
R & D Manager

DE QUALITÄTSDEKLARATION

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Patientenlifter Invacare® Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact von Invacare® EC-Høng A/S.
Ihr neuer Patientenlifter ist gemäß der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte CE-gekennzeichnet.
Der Invacare® Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact wurde unter Berücksichtigung der Bedürfnisse von Benutzer und Pflegepersonal entwickelt
Während des gesamten Herstellungsprozesses unterliegt der Invacare® Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact einer ständigen Qualitätskontrolle und wird im Anschluss nochmals durch unsere Endkontrolle geprüft.
Bitte lesen die gesamte Bedienungsanleitung, bevor Sie den Patientenlifter in Gebrauch nehmen.
Invacare® EC-Høng A/S ist zertifiziert nach ISO 9001 und ISO 13485.

NL KWALITEITSGARANTIE

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe plafondlift Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact van Invacare® EC- Høng A/S.
Invacare® Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact is CE - gecertificeerd en goedgekeurd conform richtlijn 93/42/EEC betreffende medische hulpmiddelen.
Invacare® Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact is ontwikkeld en geconstrueerd met inachtneming van de behoeften van de gebruiker en verzorgers.
Gedurende het gehele productieproces is het Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact bed gecontroleerd op kwaliteitsaspecten en het complete plafondlift is na productie zorgvuldig gecontroleerd.
Wij verzoeken u vriendelijk de gehele gebruikershandleiding te lezen voordat u het plafondlift in gebruik neemt.
Invacare® EC-Høng A/S is ISO 9001 en ISO 13485 gecertificeerd.

IT DICHIARAZIONE DI QUALITÀ

Complimenti per aver scelto il sollevatore da soffito Invacare® Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact prodotto da Invacare® EC-Høng A/S.
Il vostro nuovo il sollevatore da soffito è marcato CE - ai sensi della Direttiva 93/42/EEC relativa ai dispositivi medici.
Il il sollevatore da soffito è stato progettato e costruito con un occhio di riguardo per gli utilizzatori e per i loro assistenti. Il sollevatore da soffito è stato oggetto di accurate verifiche qualitative durante l'intero processo produttivo; una volta completato è stato controllato dal nostro servizio prodotti finiti.
Prima di utilizzare il il sollevatore da soffito vi invitiamo a leggere integralmente il manuale d'uso.
Invacare® EC-Høng A/S è un'azienda certificata ai sensi della Normativa ISO 9001 e ISO 13485.

ES DECLARACIÓN DE CALIDAD

Enhorabuena por su nueva elevador de techo Invacare® Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact de Invacare® EC-Høng A/S.
Su nueva elevador de techo cuenta con el marcaje CE - de acuerdo a la directiva 93/42/EOF que hace referencia a los aparatos médicos.
Invacare® Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact ha sido diseñada y fabricada teniendo en cuenta a los usuarios y las personas que los asisten.
El proceso de producción del modelo Invacare® Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact ha sido supervisado en su totalidad y su calidad inspeccionada, por nuestro control de producto acabado.
Por favor lea el manual antes de utilizar la elevador de techo.
Invacare EC-Hong A/S es una empresa certificada ISO 9001 e ISO 13485

FR DÉCLARATION DE QUALITÉ

Félicitations! Vous avez choisi votre nouveau lève-personnes Invacare® Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact de Invacare® EC-Høng A/S.
Votre nouveau lève-personnes est marqué CE conformément à la directive 93/42/EEC concernant les dispositifs médicaux.
Invacare® Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact a été développé et construit en considérant systématiquement les besoins de l'utilisateur et des tierces personnes lors de la manipulation du lève-personnes ou de son utilisation. Invacare® Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact a été supervisé et contrôlé tout au long du process de fabrication et le lève-personnes achevé a été inspecté par le contrôle des produits finis. Le lève-personnes répond aux exigences de l'analyse de risques de la norme NF EN 14971. Nous vous remercions de lire le Manuel de l'Utilisateur dans son intégralité avant d'utiliser le lève-personnes.
Invacare® EC-Høng A/S est certifiée ISO 9001 et ISO 13485.

PT DECLARAÇÃO DE QUALIDADE

Parabéns pela sua nova elevador de transferência Invacare® Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact da Invacare® EC-Høng A/S.
A elevador de transferência tem a marca CE - em conformidade com a directiva 93/42/EEC referente a aparelhos médicos.
A elevador de transferência foi concebida e desenhada, tendo em consideração o seu utilizador e o seu(s) assistente(s), que o ajudarão a manipular a elevador de transferência.
Durante todo o processo de fabrico e produção, a elevador de transferência Invacare® Birdie™, Birdie Plus™ and Birdie™ Compact foi supervisionada e a sua qualidade controlada, sendo o produto final inspeccionado e testado pelo nosso controlo de qualidade. Por Favor, leia atentamente este manual de utilizador antes de utilizar a sua elevador de transferência.
A Invacare® EC-Høng A/S está certificada em conformidade com ISO 9001 e ISO 13485.

Contenido

1. General 6
2. Elementos importantes de la grúa 8
3. Desembalaje, montaje y desmontaje 9
4. Operación de la grúa 10
5. Descenso y parada de emergencia 13
6. Accessorios 14
7. Mantenimiento y limpieza 14
8. Desecho de desperdicios 15
9. Resolver problemas 16
10. Especificaciones técnicas 17
11. Símbolos 19

Birdie™, Birdie™ Plus y Birdie™ Compact

Usted ha escogido una grúa de elevación *Invacare*® ***Birdie™***. Las grúas *Invacare*® ***Birdie™*** ofrecen un fácil manejo y mayor comodidad en el sector de cuidados. El diseño de ***Birdie™*** provee un mayor alcance, amplitud en la abertura de las patas y mayor rango de elevación.
La elección de una apertura manual o eléctrica combinada con un gran rango de perchas y eslingas disponibles hacen posible un fácil ajuste de la grúa para el óptimo cuidado del paciente.
Invacare® EC-Hong está certificada considerando las normas DS/EN ISO 9001 y la ISO 13485, las mismas que aseguran, a nuestros clientes y usuarios, productos de calidad permanente.
A lo largo de todo el proceso de producción, nuestros materiales y componentes, están sujeros a controles de calidad por los operadores. De igual forma se realiza una prueba final cuando el producto está totalmente montado. Si el producto no corresponde a la calidad que demanda *Invacare*® EC-Hong, éste no pasará el control de calidad.

Si existiesen problemas con el producto entregado, por favor contacte con su proveedor local de productos *Invacare*®.

Invacare® no se responsabilizará si este producto es utilizado o montado de forma diferente a la expresada en este manual. Unicamente los accesorios mencionados en este manual puede ser utilizados en las grúas *Invacare*® ***Birdie™***. Este producto debe ser operado por personal calificado que haya recibido la instrucción y entrenamiento necesarios.

Por favor, lea cuidadosamente este manual antes de utilizar las grúas ***Birdie™***.

1. General

- ***Birdie™***, ***Birdie™ Plus*** y ***Birdie™ Compact*** tiene marcaje CE de acuerdo con la norma 93/42/EEC referida a equipos médicos.
- ***Birdie™***, ***Birdie™ Plus*** y ***Birdie™ Compact*** ha sido probada y aprobada considerando la EN/ISO 10535.
- La unidad de control y los motores han sido aprobados considerando la EN 60601.
- ***Birdie™***, ***Birdie™ Plus*** y ***Birdie™ Compact*** ha sido sometida a un análisis de riesgo considerando la EN/ISO 14971.
- La unidad de control, motores y mando están protegidas de acuerdo a IPX4.
- La capacidad de elevación: ***Birdie™*** y ***Birdie™ Plus*** 170 kg, ***Birdie™ Compact*** 150 kg.
- La grúa tiene una expectativa de vida útil de 8 años.

Desconecte el cargador de la grúa antes de moverla o utilizarla.
Asegúrese que el cable de cargador no tenga daños o esté atrapado cuando la grúa sea movida.

Si las funciones de la grúa cambian, por favor, vea la sección “Mantenimiento y Limpieza”
Este producto debe ser entregado y recibir mantenimiento por personal calificado.

Por favor considere las posibles riesgos cuando utilice la grúas *Birdie™*:

La grúa debe ser supervisada cuidadosamente si el paciente es un niño.

Por favor considere que maniobrar la grúa en alfombras o superficies con textura es más difícil, así como lo opuesto si las superficies son planas o de madera; esto se debe a que la fuerza requerida para comenzar el movimiento puede crear fricciones adicionales en las ruedas.

Se recomienda no mover al usuario en la posición más alta Tenga mucho cuidado cuando mueva la grúa en alfombras, superficies húmedas, resbalosas, ásperas o irregulares. Nunca la utilice para subir planos inclinados.

Precaución! nunca intente elevar un paciente fuera del área de base de la grúa. Cuando eleve un paciente desde el suelo, el paciente debe siempre estar localizado entre las dos patas de la grúa y nunca fuera de esta área. Para evitar lesiones cuando se eleve y baje a un paciente se deben tomar las mayores precauciones .

Invacare® no tomará ninguna responsabilidad por el uso, cambios o montajes de las grúas ***Birdie™*** que no se especifiquen en este manual.

Durante la operación de la grúa existen riesgos de aprietos o accidentes.

No sobrepase nunca la capacidad máxima de carga recomendada.

Es importante que los cables no se atrapen o atasquen en las piezas móviles y ruedas durante la operación de la grúa o durante su transporte.

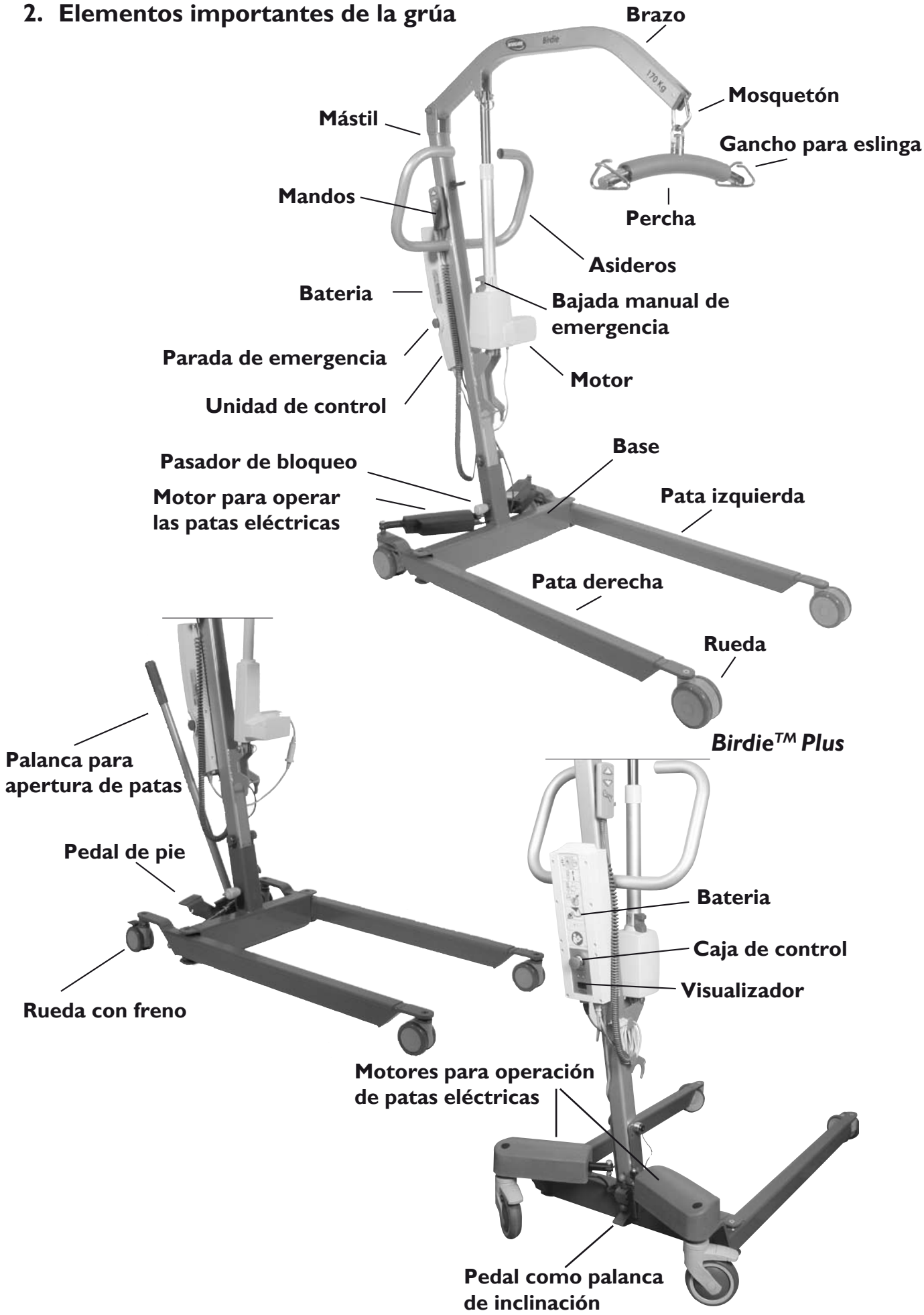
Importante! *Invacare*® recomienda que la operación de cualquier equipo de elevación móvil esté a cargo de personas con entrenamiento previo en técnicas de movimientos y manipulación de pacientes.

Siempre escoja el diseño y la talla de la eslinga de acuerdo al peso, tamaño y habilidades físicas del paciente. Siempre asegúrese que la eslinga es aplicada correctamente. Nunca deje al paciente en la eslinga sin atención.

Por favor, asegúrese que la grúa no esté húmeda, ya que podría presentar algún daño.

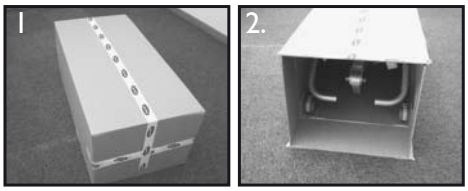
El pasador de bloqueo debe ser colocado en la base cuando se transporte la grúa, caso contrario, podría causar lesiones o daños personales.

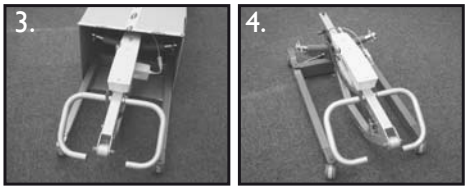
2. Elementos importantes de la grúa

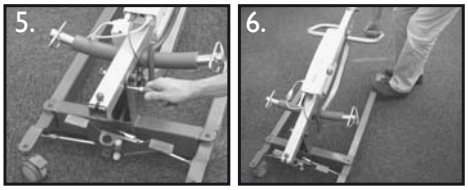


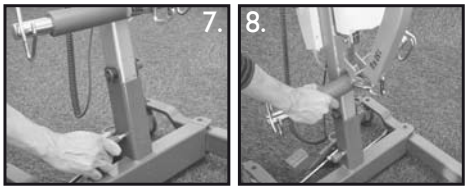
3. Desembalaje, montaje y desmontaje

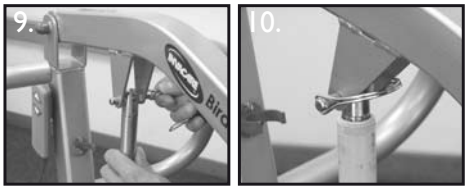
- El embalaje está desarrollado para una protección óptima de la grúa.
- Si devuelve una grúa ***Birdie***™, ésta debe estar en su embalaje original.
- Usted podrá ordenar cajas adicionales a *Invacare*®.











Desembalaje

1. Si el embalaje tiene algún daño, cada pieza de la grúa debe ser examinada por defectos visibles. Por favor contacte a Invacare® si existe algún daño.
2. Desembale cuidadosamente e identifique cada pieza de la caja.
3. La caja debe contener las siguientes piezas:
   - 1 grúa
   - 1 cable para cargador
   - 1 manual de usuario
   - 1 percha
   - 1 palanca manual para apertura de patas (opcional)
   - 1 eslinga (opcional)

El botón de parada de emergencia está activado durante el transporte para prevenir la descarga de la batería o movimientos accidentales de la grúa. Por favor recuerde desactivar el botón y cargar la batería antes de su primera utilización.

Montaje de la grúa

Las grúas *Invacare*® ***Birdie***™ y son fáciles de ensamblar sin utilizar ninguna herramienta.

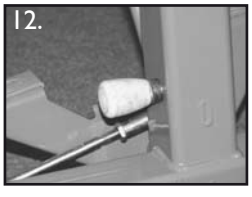
1. Tome todas las piezas de la caja (figuras 1-4).
2. Retire los pasadores de seguridad y eleve el mástil de la grúa tirando de los asideros (figuras 5 y 6).
3. Inserte el pasador de bloqueo (figuras 7 y 12-13 abajo).
4. Libere la percha tirando de ella hacia abajo (figuras 8).
5. Retire el pasador. Monte el motor en el brazo utilizando el pasador (figuras 9-10).
6. El montaje correcto de la ***Birdie***™ (figura 11).

Active la parada de emergencia antes de montar o desmontar la grúa, para prevenir accidentes. Retire la palanca opcional de apertura manual antes de desmontar.

Existe el riesgo de que los cables se atrapen en las piezas durante el montaje y desmontaje. Tome todas los cuidados cuando utilice las piezas para el montaje - algunas son pesadas. Recuerde siempre adoptar un correcta posición para realizar las elevaciones.

Compruebe que el pasador de seguridad esté insertado correctamente.

Pasador de seguridad insertado correctamente.



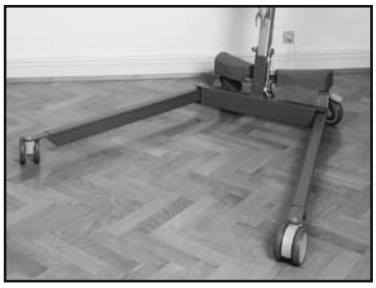
Pasador de seguridad insertado incorrectamente.

Desmontaje de la grúa

1. Baje el brazo y cierre las patas completamente, active el botón de parada de emergencia.
2. Retire el pasador y el pistón del brazo, inserte nuevamente el pasador al final del pistón y asegure el motor en los clips de sujeción del mástil.
3. Coloque la percha en la pieza soldada al mástil.
4. Retire el pasador de seguridad, libere el seguro, baje el mástil y coloque nuevamente el pasador de seguridad en el mástil, cerca del ángulo de sujeción del mástil.

La grúa puede ahora ser colocada en la caja, tirando de las ruedas traseras o puede permanecer plegada verticalmente con el mástil/brazo hacia arriba.

4. Operación de la grúa



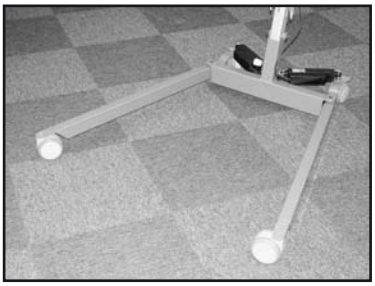
Capacidad de elevación

Birdie™ y ***Birdie™ Plus***: 170 kg.
Birdie™ Compact: 150 kg.

Operación de la apertura manual de las patas

La apertura manual de las patas se opera utilizando dos pedales ubicados en las patas de la grúa. Los pedales son operados desde un lado hacia el otro para ajustar la distancia de las patas.

1. De pie detrás de la grúa tome fuertemente de los asideros.
2. Presione el pedal izquierdo en la base para abrir la distancia entre las patas.
3. Presione el pedal derecho para reducir la distancia entre las patas.

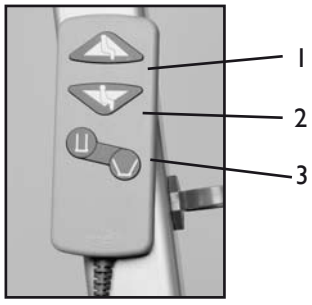


Operación de las patas eléctricas

La distancia entre las patas está controlada por dos motores eléctricos que se manejan a través de un mando.
El mando tiene 4 botones: 2 para la elevación y descenso del brazo y 2 para operar la apertura de las patas.

Elevación/descenso con la grúa *Birdie™*

1. Presione la flecha "arriba" en el mando a distancia para elevar el brazo de la grúa.
2. Presione la fecha "abajo" en el mando a distancia para descender el brazo de la grúa.



Fuerza de operación de los botones: Max. 5 N.

Luces indicativas en la unidad de control

Birdie™ y Birdie™ Compact - la luz superior amarilla parpadeará durante la carga, y se convertirá en una luz continua cuando esté cargada completamente. La luz inferior verde se encenderá continuamente cuando la unidad de control se encuentre conectada, y se encenderá con intensidad cuando cualquiera de los botones del mando esté presionado o cuando la bajada de emergencia eléctrica esté activada.

Birdie™ Plus - la luz izquierda verde se encenderá continuamente cuando la unidad de control esté conectada. La luz amarilla se encenderá continuamente durante la carga, y se apagará cuando esté totalmente cargada. No hay indicaciones cuando los botones del mando están presionados o cuando el sistema de bajada/subida de emergencia está activado.

Frenos de seguridad

1. De pie detrás de la grúa, tomé fuertemente de los asideros.
2. Presione los pedales ubicados en la parte posterior de la rueda y active el freno.
3. Tire de los pedales hacía arriba para retirar el freno.

Mover la grúa

1. De pie detrás de la grúa tome fuertemente de los asideros.
2. Libere los frenos de las ruedas traseras.
3. Ahora la grúa puede moverse a la ubicación que desee.

Nota: para superar obstáculos elevados durante su movimiento sin paciente, se recomienda tirar de ella en un movimiento en reversa.

Pedal como palanca de inclinación

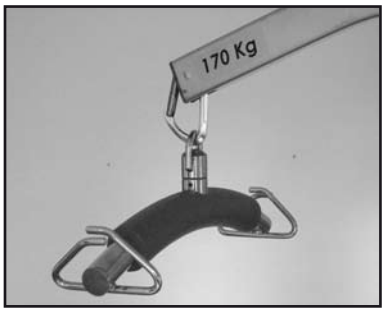
Este pedal es utilizado para inclinar la grúa cuando deba ser movida de una habitación a otra y se requiera pasar un pequeño bordillo.
Coloque el pie sobre este pedal y tire la grúa vacía hacia atrás para crear el ángulo.

Precaución! No utilice el pedal como palanca de inclinación con un paciente en la grúa.

Montaje de la percha

La percha es fácil de montar y desmontar en el mosquetón:
Abra el mosquetón con un dedo y coloque o retire la percha.
Utilice únicamente las perchas diseñadas para las grúas ***Birdie™***.
Compruebe que la percha es la adecuada para las formas de elevación y transferencias requeridas por el paciente.

Mosquetón ubicado correctamente en el brazo de elevación y listo para su utilización.



Percha correctamente colocada..

Fácil apertura del mosquetón empujando el cierre de seguridad con un dedo y uniéndolo con la sujeción de la percha..

Colocar la eslinga/arnés

Las eslingas/arneses diseñadas para perchas de 2 o 4 puntos pueden ser utilizadas con esta grúa, por favor, refiérase al catálogo *Invacare(R)* para detalles de la gama de eslingas/arneses disponibles.

Nota: El tamaño de la eslinga/arnés y el ancho de la percha deberán corresponderse.

1. Escoja una eslinga que mejor se acomode a su paciente. El cuidador debe tener entrenamiento en la utilización de grúas antes de realizar transferencias.
2. Inspeccione cuidadosamente la grúa y la eslinga, si encuentra alguna pieza defectuosa, ésta debe ser reemplazada.
3. Utilice únicamente eslingas/arnés que se correspondan con esta grúa y con su paciente.
4. Ubique al paciente en la eslinga/arnés como se explica en el manual de usuario de la eslinga/arnés. Preste especial atención a la correcta ubicación de la eslinga/arnés.
5. Baje el brazo de elevación para colocar las sujeciones de la eslinga/arnés. Si el paciente está en una posición "sentado", el brazo debe bajar hasta la altura del pecho y la grúa debe ser ubicada tan cerca al paciente como sea posible.
6. Confirme que no existen obstáculos al elevar el brazo de la grúa. Confirme que los frenos de las ruedas no están colocados antes de la elevación o descenso.

Precaución! No eleve o baje al paciente si están colocados los frenos. Siempre deje que la grúa encuentre el correcto centro de gravedad. Confirme que el área de elevación se encuentra entre las patas de la grúa. Nunca opere la grúa cuando el paciente se encuentra fuera del área de la base y del área de las patas. Sea cuidadoso siempre cuando eleve y baje a un paciente. Nunca exceda el peso máximo recomendado de elevación.

Cargar la bateria

Las grúas ***Birdie***^{TM} están equipadas con un cargador interno. Se recomienda cargar las baterías regularmente para asegurar un uso óptimo de la grúa y prolongar la vida de las baterias. Además, se recomienda cargar las baterías antes de utilizarlas por primera vez.

La unidad de control está equipada con señales de sonido, que encenderán cuando la grúa esté operando con baja capacidad de carga en la batería. Se recomienda cargar la batería tan pronto como se escuche la señal. Además, ***Birdie***^{TM} ***Plus*** está equipada con un visualizador que indica aproximadamente el remanente de carga de la batería.

Como cargar la batería:

1. Conecte el cable del cargador a la unidad de control y ubíquelo en una toma de corriente. Tomará 4 horas aproximadamente el cargar las baterías. El proceso de carga debe ser realizado en una habitación correctamente ventilada. El cargador se detiene automáticamente cuando las baterías están cargadas completamente.
2. Recuerde desconectar el cable del cargador antes de utilizar nuevamente la grúa.

Mientras el proceso de carga se realiza, la grúa no puede ser utilizada.
No intente utilizar la grúa si la batería tiene algún daño.
Reemplace la batería averiada antes de una próxima utilización.

5. Descenso y parada de emergencia

Descenso eléctrico de emergencia *Birdie™, Birdie™ Plus y Birdie™ Compact*

Si el mando a distancia falla, el brazo de elevación puede ser bajado utilizando el interruptor circular de descensos de emergencia. Este interruptor se encuentra en la parte frontal de la unidad de control. El brazo de elevación puede bajarse tanto como se presione el botón. En la ***Birdie™ Plus*** el botón tiene que ser accionado introduciendo un objeto con punta, como ejemplo un lápiz.

Birdie™ y Birdie™ Compact

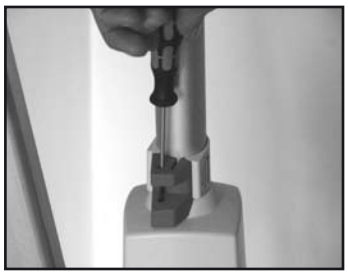
Birdie™ Plus

Elevación eléctrica de emergencia - *Birdie™ Plus*

Si el mando a distancia falla, el brazo puede ser elevado utilizando el botón de elevaciones de emergencia. Éste está localizado en la parte frontal de la unidad de control, y debe ser accionado introduciendo un objeto con punta, como ejemplo, un lápiz.. El brazo será elevado tan alto como el botón esté presionado.

Descenso manual de emergencia - *Birdie™ y Birdie™ Plus*

En caso de perdida de energía total o parcial, o si la batería está con carga baja mientras se utiliza la grúa, ***Birdie™*** y ***Birdie™ Plus*** están equipadas con un sistema de bajada manual de emergencia localizado en el pistón. El peso está programado para 75 kg. Si el peso del paciente es mayor o menor que 75 kg. podría ser necesario ajustar este sistema.



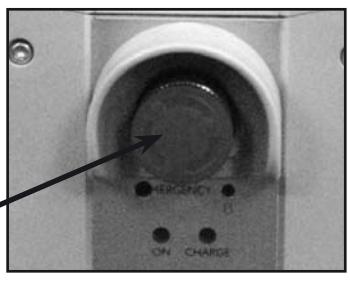
Ajuste del descenso manual de emergencia - *Birdie™ y Birdie™ Plus*

Si la velocidad de descenso debe ser ajustada considerando el peso del paciente, entonces, el tornillo de la botón de emergencia debe ser ajustado. Aflojar para incrementar la velocidad y ajustar para reducir la velocidad.

Nota: El descenso manual de emergencia es posible únicamente cuando el paciente está en la eslinga/arnés de la grúa.

Parada de emergencia

En caso de emergencia: Presione el botón rojo de parada de emergencia. La parada de emergencia puede ser reestablecida girando el botón de parada.



Nota! El sistema de descenso mecánico de emergencia puede ser operado únicamente cuando un paciente se encuentre en la grúa.
El sistema de descenso mecánico de emergencia tiene que ser ajustado considerando el peso del paciente.

6. Accessorios

	Códigos
Percha, 350 mm, 2 puntos	1446274-0152
Percha, 450 mm, 2 puntos	1507415-7012
Percha, 550 mm, 2 puntos	1507417-7012
Percha, 450 mm, 4 puntos	1507418-7012
Percha, 550 mm, 4 puntos	1513442-7012
Rueda, 75 mm, con freno, 1 unidad	1510645-7012
Rueda, 100 mm, con freno, 1 unidad	1510803-0125
Rueda(***Birdie™*** eléctrica), 75 mm, con freno, 1 unidad	1510802-7012
Rueda(***Birdie™*** eléctrica), 100 mm, con freno, 1 unidad	1510804-0125
Rueda(***Birdie™ Plus*** eléctrica), 125 mm, con freno, 1 unidad	1522073-0125
Rueda, 75 mm	1510642-0125
Rueda, 100 mm	1510643-0125
Asidero para apertura manual	1510505-9006
Embalaje, caja (***Birdie™)***	1511776
Embalaje, caja (***Birdie™ Plus)***	1514780
Embalaje, caja (***Birdie™ Compact)***	1511779
Embalaje, insertos (***Birdie™)***	1511777
Embalaje, insertos (***Birdie™ Compact)***	1511778
Soporte de poliestireno (***Birdie™*** y ***Birdie™ Compact)***	1513628
Soporte de poliestireno (***Birdie™ Plus)***	1514781
Pesa con lectura (para mosquetón)	1513627
Eslinga/arnés	Referirse al catálogo de eslingas/arneses

7. Mantenimiento y limpieza

Dentro de una operación diaria normal, se debería realizar una revisión de servicio al año, considerando el cuadro de mantenimiento.

La grúa debe ser almacenada en cuarto a temperatura normal. Corrosión en el motor y en otras partes podrían aparecer si es almacenada en un ambiente húmedo, frío o con agua.

- ***Birdie™*** ha sido diseñada para necesitar la mínima cantidad de mantenimiento.
- Se recomienda que las baterías sean cargadas frecuentemente, si es posible, cada noche, ya que esto extiende la vida de las baterías y asegura un buen desempeño.
- Se recomienda que las ***Birdie™*** sean limpiadas después de cada uso.
- Por favor confirme que las conexiones de la percha, la unidad de control y los motores estén funcionando correctamente y sin ningún daño; si existe algún problema, no la utilice y contacte con su proveedor locar de productos *Invacare*® antes de continuar utilizándola.

Desgaste y daños en las piezas de carga

Es necesario el mantenimiento y revisión de todas las piezas expuestas a estática o tensión dinámica (por ejemplo la eslinga/arnés, la percha y los puntos de rotación), de que no existan roturas, son delicadas, daños o torceduras. Piezas que presente daños deben ser reemplazadas antes de una próxima utilización.

Limpieza

- Para prevenir infección cruzada, las grúas ***Birdie™*** deben ser limpiadas después de cada uso.
- La grúa debe ser limpiada con un trapo húmedo con desinfectante normal.
- Utilice únicamente detergentes desinfectantes oficialmente aprobados.
- Seque cuidadosamente la grúa después de la limpieza.
- Nunca utilice ácidos, solventes o alcalinos para la limpieza de la grúa.

Motores, unidad de control y piezas para su montaje pueden ser destruidas si ***Birdie™*** son limpiadas de diferente forma que la establecida anteriormente.

Cuadro de mantenimiento

Únicamente el personal que haya recibido la instrucción o entrenamiento necesario por *Invacare*® debe realizar el servicio y mantenimiento de la *Birdie™*, *Birdie™ Plus* y *Birdie™ Compact*. **Número de serie (localizado en la base de la grúa): _____**					
Fecha: Iniciales:					
Inspección visual de todas las partes de la grúa					
Inspección de la percha y el mosquetón - soldaduras y montaje					
Inspección del motor - sin daños					
Inspección de cables y conexiones - sin daños					
Inspección de parada de emergencia, emergencia, bajada de emergencia eléctrica y subida (solamente ***Birdie™ Plus***)					
Inspección de las ruedas - uniones, freno y facilidad de rodamiento					

Invacare® ofrece cursos en mantenimiento y servicio de las grúas ***Birdie™***.

Para todos los servicios y requerimiento de mantenimiento, por favor contacte con su proveedor locar de Invacare® .

8. Desecho de desperdicios

Este producto ha sido fabricado por una empresa que cumple con la Directiva Europea 2002/96/EC relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos y la gestión de sus residuos.

Este producto puede contener sustancias perjudiciales para el medio ambiente si su manipulación es inapropiada o no es conforme a la legislación en vigor.

El contenedor tachado es un símbolo que indica la recogida selectiva de aparatos eléctricos o electrónicos para incentivar siempre que sea posible el reciclaje.

Por favor, actúe de forma responsable con el medio ambiente y recicle este producto al final de su vida úitl.

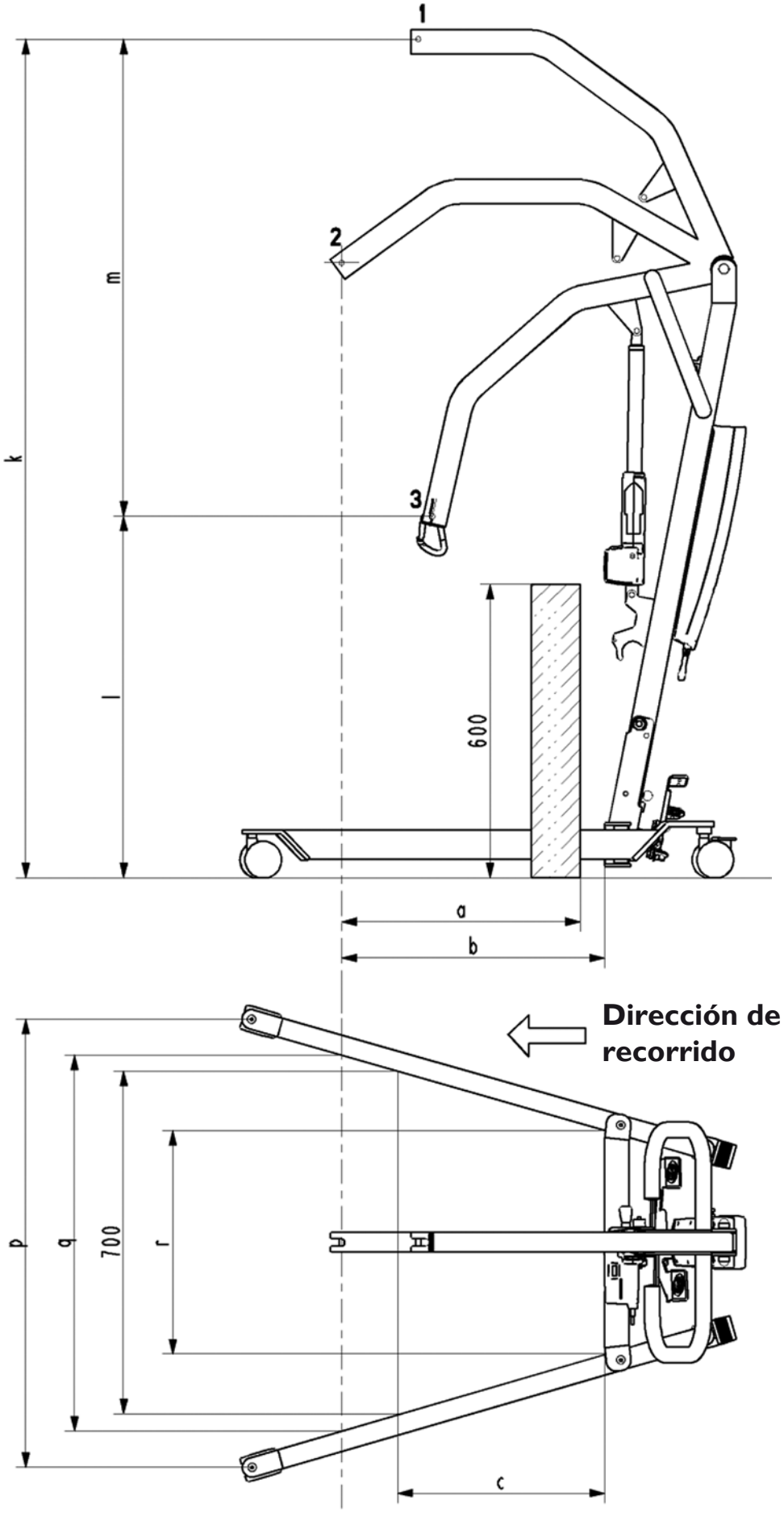
9. Resolver problemas

Unicamente el personal que haya recibido el entrenamiento y las instrucciones necesarias por *Invacare*® debe realizar el mantenimiento y servicio para las grúas ***Birdie™, Birdie™ Plus*** y ***Birdie™ Compact.***

Síntomas	Causas posibles	Solución
El mástil parece estar suelto	El tornillo del eje del mástil se ha aflojado	Inserte la palomilla en el tornillo del eje y ajuste el tornillo
Las ruedas hacen ruido	Polvo o basurilla en las ruedas	Limpie las ruedas
Las bisagras entre el brazo y el mástil hacen ruido durante su operación	Falta lubricación	Lubrique la bisagra
El motor no funciona	El mando o el motor no está conectado	Los enchufes no están correctamente conectados
	No hay carga en la batería	Cargue o reemplace la batería
	La luz de parada de emergencia está activada	Gire el botón rojo en sentido de las manecillas del reloj para desactivar
Ruido en el motor, pero no hay movimiento en el pistón	El motor está averiado	Cambie el motor
El pistón solo se mueve realiza el movimiento hacia adentro y no hacia afuera	El motor está averiado	Cambie el motor
La caja de control emite sonido durante la elevación hasta que el brazo para (***Birdie™*** e ***Birdie™ Compact***). El motor del brazo para (***Birdie™ Plus***).	Exceso en la capacidad máxima de carga	Reducir la carga (y la grúa funcionará normalmente)

Contacte con su proveedor si lo anterior no soluciona su problema.

10. Especificaciones técnicas



Especificaciones generales	*Birdie™* manual y eléctrica		*Birdie™ Plus*	*Birdie™ Compact* manual	
Tamaño de la rueda	*Ø 75 mm*	*Ø 100 mm*	*Ø 100 mm + Ø 125 mm*	*Ø 75 mm*	*Ø 100 mm*
Capacidad máx. de carga	170 kg		170 kg	150 kg	
Posición más baja (altura mínima del PCS**) **3*** **l***	65,5 cm	67 cm	67 cm	73 cm	74,5 cm
Area de elevación (rango de altitud)	46,5 - 168,5 cm	47,5 - 170 cm	47,5 - 170 cm	51,5 - 158,5 cm	53 - 160 cm
Altura máxima de PCS** **k***	189 cm	190,5 cm	190,5 cm	180 cm	181,5 cm
Largo de las patas	115 cm		116,5 cm	100 cm	
Ancho interno mínimo **r***	58 cm		58 cm	46 cm	
Total anchura (cerrada), medida exterior	65,5 cm	68 cm	68 cm	53 cm	55 cm
Ancho interno con alcance máximo **q***	91 cm		91 cm	78 cm	
Ancho total (abierto), medida interior	104 cm		104 cm	89 cm	
Ancho total (abierto) de cent a cent de las ruedas **p***	108,5 cm		108,5 cm	93 cm	
Radio de giro	140 cm		140 cm	107 cm	
Peso del mástil, incl. batería, excl.percha	21 kg		21,5 kg	17,5 kg	
Peso total incl.percha	42 kg		44 kg	36 kg	
Peso de la sección de las patas*	19 kg		21 kg	16,5 kg	
Altura al borde superior de las patas	10 cm	11,5 cm	11,5 cm	10 cm	11,5 cm
Altura mínima libre	2 cm	3,5 cm	3,5 cm	2 cm	3,5 cm
Espacio mín. paciente-motor en la pos. más alta **a***	34 cm		34 cm	30 cm	
Alcance máximo a 60 cm **b***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Alcance máximo desde la base **c***	66,5 cm		66,5 cm	54,5 cm	
Alcance desde la base con apertura 70cm **m***	24 cm		24 cm	41,5 cm	
Rango de elevación	123,5 cm		123,5 cm	107 cm	
Voltaje de salida	24 V ⎓ max. 250 VA				
Voltaje generado	100 -240 V ⎓ 50/60 Hz				
Máx entrada de corriente	Max. 200 mA		Max. 400 mA	Max. 200 mA	
Temperatura de operación.	5° a 40° C				
Humedad del aire	20% a 90% @ 30°C - no condensa				
Presión de sonido	45-50 dB(A)				
Presión atmosférica	700 a 1060 hPa				
Tipo de protección, unidad de control	IPX4				
Tipo de protección, mando	IPX4				
Tipo de protección, motor	IPX4				
Tipo de aislamiento	II - tipo B				
Capacidad de trabajo	40 ciclos completos sin recarga de batería con baterías a 50% de su capacidad max				
Intermitente	10% máx. 2 minutos/18 minutos				
Capacidad de la batería	2,9 Ah		2,9 Ah + visualizador	2,9 Ah	
Bajada de emergencia manual	Si		Si	No	
Descenso manual/ eléctrico de emergencia	Si/No		Si/Si	Si/No	

Todas las medidas incluyen 45 cm de la percha de dos puntos, exceptuando aquellas marcadas *.
Invacare® se reserva el derecho de cambiar las medidas sin un aviso previo.
** PCS : Punto Central de Suspención.
1: Posición más alta, 2: Posición de alcance máximo, 3. Posición más baja.

11. Símbolos

El paciente no está separado del suelo y del chasis.

Corriente directa.

Corriente alterna:

Doble aislamiento.

X max. kg. carga (SWL) = (paciente+eslinga+percha).
X = 150 kg (***Birdie™ Compact***)
X = 170 kg (***Birdie™ y Birdie™ Plus***)

El producto debe ser reutilizado donde sea posible:

Referirse al manual de usuario:

Yes, you can.®

Atención al cliente y mantenimiento

Dinamarca
INVACARE A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Phone: +45 36 90 00 00
Fax: +45 36 90 00 01
www.invacare.dk
denmark@invacare.com

Bélgica & Luxemburgo
INVACARE N.V.
Autobaan 22
B-8210 Loppem, Brügge
Phone: +32 50 83 10 10
Fax: +32 50 83 10 11
www.invacare.be
belgium@invacare.com

Francia
INVACARE Poirier S.A.S
Route de St. Roch
F-37230 Fondettes
Phone: +33 2 47 62 64 66
Fax: +33 2 47 42 12 24
www.invacare.fr
contactfr@invacare.com

Suecia & Finlandia
INVACARE AB
Fagerstagatan 9 / Box 66
S-163 91 Spånga
Phone: +46 8 761 70 90
Fax: +46 8 761 81 08
www.invacare.se
sweden@invacare.com

Holanda
INVACARE B.V.
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Phone: +31 318 695 757
Fax: +31 318 695 758
www.invacare.com
nederland@invacare.com
csede@invacare.com

Italia
INVACARE MECC SAN S.R.L.
Via dei Pini 62
I-36016 Thiene (VI)
Phone: +39 0445 38 00 59
Fax: +39 0445 38 00 34
www.invacare.it
italia@invacare.com

Noruega & Islandia
INVACARE AS
Grensesvingen 9
Postbox 6230 Etterstad
N-0603 Oslo
Phone: +47 22 57 95 00
Fax: +47 22 57 95 01
www.invacare.no
norway@invacare.com

Alemania
INVACARE AQUATEC GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny
Phone: +49 75 62 7 00 0
Fax: +49 75 62 7 00 66
www.invacare-aquatec.com
info@invacare-aquatec.com

Gran Bretanã & Irelanda
INVACARE LTD
South Road
Bridgend Industrial Estate
UK-Bridgend, CF31 3PY
Phone: +44 1 656 664 321
Fax: +44 1 656 667 532
www.invacare.co.uk
uk@invacare.com
ireland@invacare.com

España
INVACARE S.A.
C/Areny S/N
Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Phone: +34 972 49 32 00
Fax: +34 972 49 32 20
www.invacare.es
contactsp@invacare.com

Portugal
INVACARE Lda
Rua Estrada Velha 949
P-4465-784 Leça do Balio
Phone: +351 225 1059 46/47
Fax: +351 225 1057 39
www.invacare.pt
portugal@invacare.com

Nueva Zelanda
INVACARE NZ
4 Westfield Place,
Mt. Wellington
Auckland
Phone: +64 9 917 3939
Fax: +64 9 917 3957
www.invacare.co.nz
sales@invacare.co.nz

Suiza
MOBITEC REHAB AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Phone: +41 61 487 70 80
Fax: +41 61 487 70 81
switzerland@invacare.com

Australia
INVACARE Australia Pty Ltd
1 Lenton Place, North Rocks
NSW 2151
Phone: +61 2 8839 5333
Fax: +61 2 8839 5353
www.invacare.com.au
sales@invacare.com.au

Austria
MOBITEC MOBILITÄTSHILFEN GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Phone: +43 6232 5535 0
Fax: +43 6232 5535 4
www.mobitec-austria.com
austria@invacare.com

Invacare® EC-Høng A/S
Ident. no.: 1515013
Version: 03
Date: 05.2009

3rd party certified
according to
EN ISO 9001
EN ISO 13485

Manufacturer:
INVACARE EC-Høng A/S
Østergade 3
DK-4270 Høng
www.invacarebeds.dk